Porównanie tłumaczeń Marka 15:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A kupiwszy płótno i zdjąwszy Go owinął płótnem i położył Go w grobowcu który był który jest wyciosany ze skały i zatoczył kamień na otwór wejściowy grobowca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten zaś kupił płótno, zdjął Go, owinął w prześcieradło, złożył w grobowcu\* wykutym w skale, a na wejście do grobowca zatoczył kamień.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I kupiwszy prześcieradło, zdjąwszy go owinął prześcieradłem i położył go w grobowcu, który był wyciosany ze skały, i zatoczył kamień na otwór wejściowy grobowca.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A kupiwszy płótno i zdjąwszy Go owinął płótnem i położył Go w grobowcu który był który jest wyciosany ze skały i zatoczył kamień na otwór wejściowy grobowca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ten zaś kupił płótno, zdjął Go, owinął w nie, złożył w grobowcu wykutym w skale, a na wejście do grobowca zatoczył kamień. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ten kupił płótno, zdjął go, owinął płótnem i złożył w grobowcu, który był wykuty w skale, a przed wejście do grobowca zatoczył kamień. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A on kupiwszy prześcieradło, zdjąwszy go, obwinął w prześcieradło, i położył go w grobie, który był wykowany z opoki, i przywalił kamień do drzwi grobowych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Jozef, kupiwszy prześcieradło, i zdjąwszy go, uwinął w prześcieradło i położył go w grobie, który był wyciosan z opoki. I przywalił kamień do drzwi grobowych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ten zakupił płótna, zdjął Jezusa [z krzyża], owinął w płótno i złożył w grobie, który wykuty był w skale. Przed wejście do grobu zatoczył kamień. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A on kupił prześcieradło, zdjął go, owinął w prześcieradło i złożył w grobowcu wykutym w skale, i przytoczył kamień przed wejście do grobu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas Józef kupił płótno, zdjął ciało, owinął płótnem i złożył w grobowcu wyciosanym w skale, a na wejście do grobowca zatoczył kamień. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On kupił płótno, zdjął Jezusa, owinął w płótno i złożył w grobie, który wykuty był w skale. Na wejście do grobu zatoczył kamień. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | [Józef] kupił płótno, zdjął Jezusa, owinął tym płótnem i złożył w grobowcu, wykutym w skale. Wejście do grobowca zasunął kamieniem.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy Józef kupił lniane płótno, zdjął ciało z krzyża, owinął w płótno, złożył je w grobowcu wykutym w skale, przytoczył kamień i zamknął otwór grobowca.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Maria Magdalena i Maria Józefowa przypatrywały się, gdzie Go położono. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Той купив полотно, зняв Його тіло, обвинув полотном і поклав Його до гробниці, що була висічена в скелі, привалив камінь до входу в гробницю. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I kupiwszy zasłonę z cienkiej tkaniny z góry zdjąwszy go spiralnie owijając wtłoczył tej zasłonie z cienkiej tkaniny i położył go w pamiątkowym grobowcu który był wycięty jak w głazie ze skały, i zatoczył do istoty kamień aktywnie na drzwi pamiątkowego grobowca.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś on kupił sukno, zdjął go, owinął suknem oraz położył go w grobowcu, który był wyciosany ze skały. Zatoczył też kamień na drzwi grobowca. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Josef kupił lniane prześcieradło i po zdjęciu Jeszui owinął Go w to lniane prześcieradło, złożył w grobie wykutym w skale i zatoczył kamień na wejście do grobu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ten więc kupił delikatną tkaninę lnianą i zdjąwszy go, owinął w tę delikatną tkaninę lnianą, i złożył go w grobowcu, który był wykuty w masywie skalnym; i przytoczył kamień przed wejście do tego grobowca pamięci. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy Józef kupił długie lniane płótno, owinął nim zdjęte z krzyża ciało Jezusa i złożył je w grobie, który był wykuty w skale. Wejście do grobu zamknięto przy pomocy ogromnego kamienia. |

1. 1) <x>290 53:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 16:3-4</x> [↑](#footnote-ref-3)